

**Zeitschrift:** Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie  
**Herausgeber:** Musée d'art et d'histoire de Genève  
**Band:** 33 (1985)

**Artikel:** Pronostication inconnue dans la reliure d'un missel  
**Autor:** Lökkös, Antal  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-728418>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

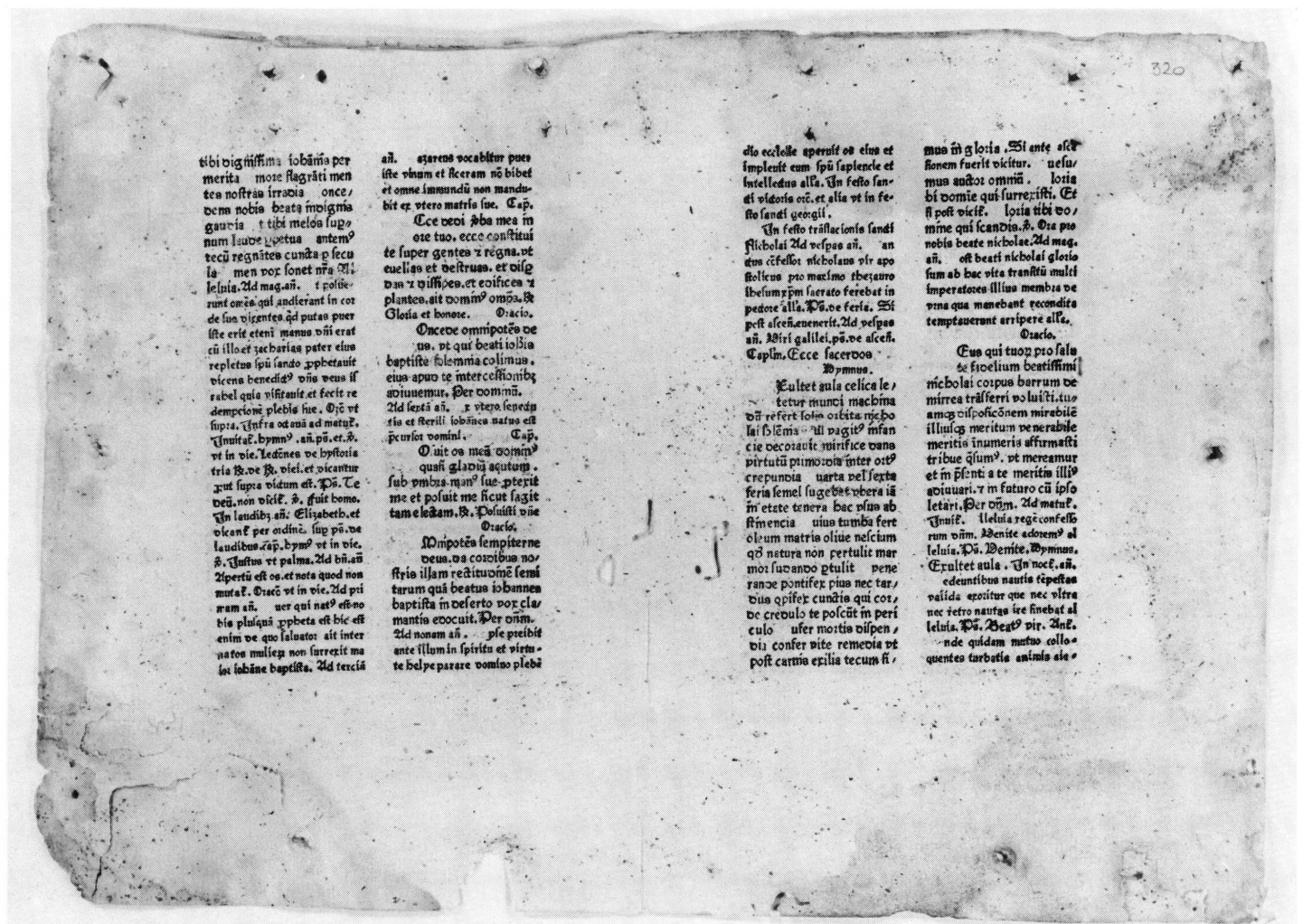
# Pronostication inconnue dans la reliure d'un missel

Par Antal LÖKKÖS

L'intérêt que présentent les trouvailles d'anciennes impressions dans les reliures ne suscite pas toujours l'enthousiasme des conservateurs en quête d'une pièce rare, voire unique, qui marquerait d'une pierre blanche les années de carrière passées dans une bibliothèque. Mais, parfois, il arrive que les feuilles servant au rembourrage des plats de reliure leur réservent quelques petites surprises plutôt agréables. Tel est le cas de ce *Missel à l'usage de Lausanne*, imprimé à Lyon en 1522 pour Gabriel Pomard,

libraire et imprimeur à Genève, et relié probablement dans l'atelier de Pomard à Genève, d'où l'explication de la provenance des fragments de textes trouvés dans la reliure<sup>1</sup>.

Les vingt-deux feuilles extraites de ces déchets d'imprimerie sont dans un état de conservation assez satisfaisant. Elles font partie du *Bréviaire de Lausanne* (Breviarium ad usum Lausannensis dioecesis) imprimé à Genève par Adam Steinschaber entre 1479 et 1480 (fig. 1). On n'en connaît qu'une douzaine d'exemplaires, et seul l'exemplaire de la

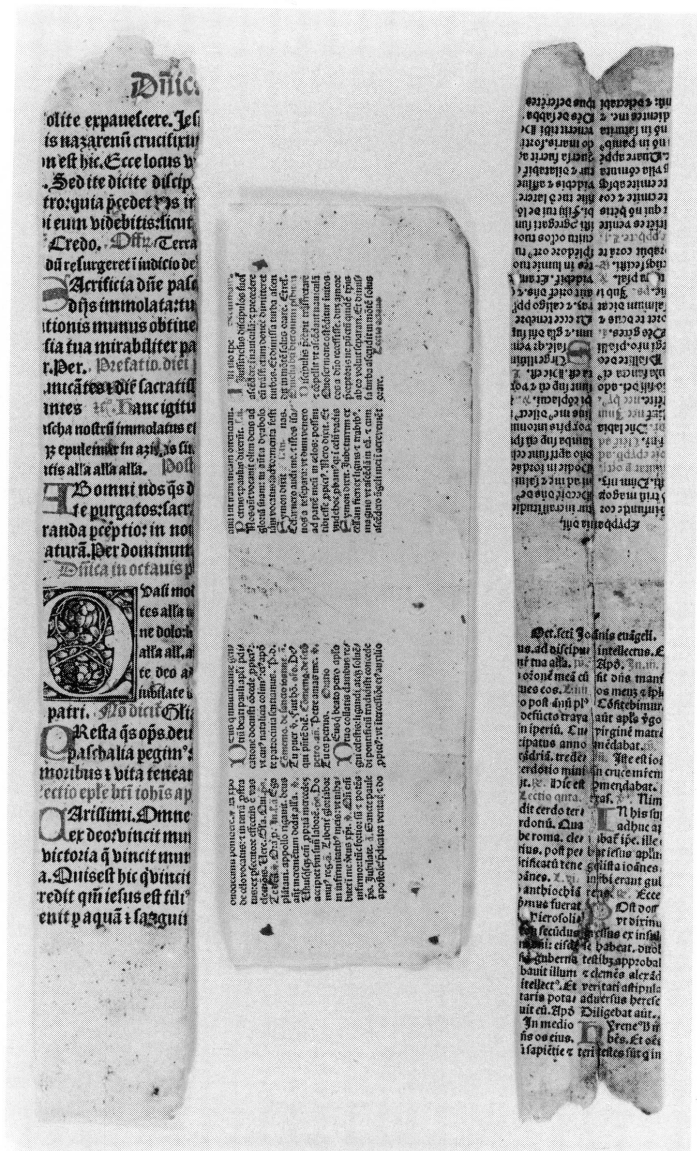


tibi dignissima iobania per  
merita more flagranti men  
tea nostras irradias once  
dona nobis beata moigma  
gauria t tibi melos lupo  
num laudis ppetua antem  
tecu regnateo cuncta p secu  
la men vox sonet nra M  
leluis. Ad mag. an. t polie  
runt onca. qui andlerant in cor  
de sua vigentes qd putas puer  
iste erit eteni manus vni erat  
cu illo et zacharias pater eius  
repletus spu sancto ppetant  
vicena benedictio vno deus si  
rabel qala vistrant et fecit re  
demptione plebis sue. Ojc vt  
supra. Intra od ana ad matut.  
Tmitat. hymn. an. ps. et. d.  
vt in vie. Lectione de hystoria  
ria R. de R. vici. et dicantur  
pnt supra vidum est. Ps. Te  
deu. non viciet. d. fuit homo.  
In laudib; an. Elizabeth. et  
vicanf per ordin. sup ps. de  
laudibus. cap. hymn. vt in vie.  
d. Iustus et palma. Ad bn. an  
Apertu est os. et nota quod non  
muta f. Oiac vt in vie. Ad pri  
mam an. uer qui nat? esto  
bis pliqna ppetua est hic eff  
enim de quo saluator ait inter  
natos mulier non surrexit ma  
lor iobane baptista. Ad terciu

an. sserens vocabitur puer  
iste vnam et feceram no bibet  
et omne immundū non manda  
bit et vtero matris sue. Cap.  
Ecce vici dda mea in  
ose tuo. ecce constitui  
te super gentes et regna. vt  
euelias et destruas. et vige  
das et qd dices. et coificas et  
planteas. ait domn? omnia. R.  
Gloria et bonore. Oiacio.  
Oncede omnipotes de  
us. vt qui beati iobis  
baptiste folemia colimus.  
eius apuo te intercessionib;  
adiuemur. Per domnū.  
Ad terciu an. t vtero senen  
tis et ferili iobina natus est  
Fertit domnū. Cap.  
O ait os meū domnū  
quasi gladiū acutum.  
sub vmbra man? sue. pterit  
me et posuit me sicut sagit  
tam elebam. R. Posuisti vne  
Oiacio.  
Ompotes sempitern  
deus. va coribus no  
strio illam redituomē semi  
tarum quā beatus iobanne  
baptista in deserto vox cla  
mantia edocuit. Per om.  
Ad nonam an. ple prebit  
ante illum in spiritu et virtu  
te belpeparare domno plebi

elo ecclesie aperuit os eius et  
impleuit eum spu sapientie et  
intellectu alla. In festo san  
cti viciotis oct. et alia vt in fe  
sto sancti georgii.  
In festo translationis sancti  
nicholai Ad vespas an. an  
tus cresset nicholano vtr apo  
stolico pro maximo iherosano  
iherum ppm sacroto ferebat in  
pedore illi. Ps. de feria. Si  
peit alcehenenerit. Ad vespas  
an. Mtri galilei. ps. de alceh.  
Caplin. Ecce sacerdos  
Hymnus.  
Euliet aula celica le  
tetur munci maximo  
dū refert sola orbata nicho  
lai folemia. Al pagit? mfan  
cie decorauc mirifice vana  
virtutū primo: vna inter oit?  
crepuncia uarta vel sexta  
feria semel sugebat vbera mā  
in etate tenera hac plus ab  
stinencia vna tumba fert  
oleum matris oliue nescium  
qd natura non pertulit mor  
moluando ptulit pene  
ranoe pontifex pius nec tar  
vius qdifer cundis qui cor  
de creculo te polcut in peri  
culo ufer mortis dispen  
diū confer vite remedia vt  
post carnis epilia tecum fi

mas in gloria. Si ante alce  
honem fuerit vicitur. uesul  
mus andor omniū. lozia  
bi domie qui surrexisti. Et  
si post vicit. lozia tibi vo  
mme qui scandia. d. Oia pao  
nobis beate nicholai. Ad mag.  
an. est beati nicholai glorio  
sum ad hac vita transitū multi  
imperatores illius membra de  
vna qua manebant recondis  
temptauerant arripere alle.  
Oiacio.  
Eus qui tuoz pro salu  
te foelium beatissimi  
nicholai corpus barrum de  
mirrea trāfferri voluit. tuoz  
amoz vspicōnem mirabile  
illiusq; meritum ve nerabile  
meritis inumeris affirmasti  
tribue qum. vt mereamur  
et in pscnti a te meritis illis  
adiuari. et in faturo cū ipso  
letari. Per om. Ad matut.  
Tmit. Ueluta regē confes  
sum om. Venite. Hymnus.  
Euliet aula. In noc. an.  
edemibus nauis rēpētas  
valida exiuit que nec ultra  
nec retro nauis se finabat al  
leluis. Ps. Beat? dir. An.  
nde quidam nauio collo  
quentes turbatis animis ale



Bibliothèque de Genève semble être complet<sup>2</sup>. Une fois pliées, les vingt-deux feuilles donnent quarante-quatre feuillets dont l'ordre s'établit ainsi: 25-26, 31-38, 47-48, 53-54, 79-80, 85-86, 89-92, 265-270, 303-304, 309-310, 319-326, 329-332. Certains feuillets sont rubriqués et portent des traces de couture.

Le fragment suivant est moins volumineux, mais constitue un cahier complet de 8 feuillets (cahier c) provenant d'un autre *Bréviaire de Lausanne* (*Breviarium ad usum Lausannensem*) imprimé à Genève par Jean Belot vers 1495 (fig. 2/b). Ce bréviaire est également rare; on n'en connaît que deux exemplaires presque complets qui se trouvent à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, et un fragment de 178 feuillets à la Zentralbibliothek de Zurich<sup>3</sup>.

Le texte fait partie du propre des saints comprenant la période entre la fête de saint Jean-Baptiste et celle de Marie-Madeleine. Le bréviaire dont notre Bibliothèque ne possédait aucun fragment jusqu'ici fut édité sur l'ordre d'Aymon de Montfalcon, évêque de Lausanne dès 1491 et administrateur de l'évêché de Genève de 1497 à 1510.

Le déchet ne contenait que deux rubans mutilés d'une autre impression genevoise mais qui se sont révélés être le feuillet 109 et 112 imprimés recto-verso d'un troisième *Bréviaire à l'usage de Lausanne* (fig. 2/c). Le bréviaire comprenant 468 feuillets fut imprimé également à Genève le 27 mars 1509 par Louis Cruse pour les marchands libraires lausannois Philibert Dutel et Pierre Barraux. Un exemplaire complet de cet ouvrage se trouve dans nos collections.

Quatre rubans ont permis la reconstitution du feuillet 96 du *Missel de Lausanne* (fig. 2/a) imprimé à Lyon le 1<sup>er</sup> juillet 1522 pour Gabriel Pomard, libraire à Genève. Un exemplaire complet se trouve dans nos collections, de la même édition que celle de la Société «Vieux-Monthey».

Il n'est nullement question de minimiser l'importance de ces fragments, mais la véritable surprise se trouve sur trois feuilles identiques, imprimées tête-bêche et recto-verso. Les feuilles dont pas une n'est intacte, donnent, une fois pliées, le texte complet d'un almanach ou pronostication. Par bonheur, l'établissement du texte en son intégralité fut possible grâce à ces trois exemplaires et ce, malgré leur défectuosité individuelle (fig. 3 et 4)<sup>4</sup>.

Il n'est pas inutile d'insister sur la rareté de ce texte, apparemment seul exemplaire connu, bien que la production des almanachs et calendriers ait été florissante à Genève, au XV<sup>e</sup> siècle déjà, et jusqu'à l'avènement de la Réforme. En effet, ces petites plaquettes arrivent rarement jusqu'à nous, leur conservation ne présentant aucun intérêt pour les détenteurs, puisqu'ils changeaient d'une année à l'autre. Heureusement pour nous, les exemplaires non vendus servaient, en général, à la confection des reliures pour pallier à la cherté des ais de bois sur lesquels on fixait, d'habitude, la peau. Et c'est ainsi que la plupart des exemplaires purent, comme le nôtre, être sauvés de l'oubli.

La Bibliothèque de Genève possède une bonne dizaine de ces almanachs imprimés à Genève contenant des prédictions pour les années allant de 1508 à 1536. Ils sont, presque sans exception, des exemplaires uniques. Le dernier en date acquis par la Bibliothèque provient de la collection E. Maus (1973). Il concerne l'année 1529.

La production genevoise se caractérise par deux types bien distincts, d'un côté, les «sérieux», et de l'autre les parodies dans le style des «pantagruelines pronostications» de Rabelais. Pour donner plus de valeur et de poids aux prédictions de leurs almanachs, les imprimeurs prenaient comme modèle, faute d'inspiration locale également, les plaquettes qui faisaient autorité dans les pays d'Europe. Ainsi avons-nous la *Grande pronostication nouvelle de Rome*, 1508, la *Pronostication de Pavie*, 1509, la *Grande pro-*

**U**es maîtres cruides es aret forpa carcutur  
 de grāt erudēt: anūi les enūm q' font b'ques  
 curc q' se pnt gard' pncipallemēt en l'annūi. **U**  
 2. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 3. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 4. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 5. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 6. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 7. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 8. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 9. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 10. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 11. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 12. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 13. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 14. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 15. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 16. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 17. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 18. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 19. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 20. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 21. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 22. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 23. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 24. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 25. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 26. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 27. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 28. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 29. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 30. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 31. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est

**U**es maîtres cruides es aret forpa carcutur  
 de grāt erudēt: anūi les enūm q' font b'ques  
 curc q' se pnt gard' pncipallemēt en l'annūi. **U**  
 2. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 3. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 4. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 5. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 6. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 7. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 8. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 9. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 10. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 11. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 12. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 13. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 14. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 15. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 16. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 17. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 18. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 19. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 20. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 21. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 22. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 23. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 24. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 25. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 26. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 27. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 28. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 29. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 30. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est  
 31. Scptemb' car' l'ar' h'gn' est m'g' m'ant'ans est

**Practique ou Pronosticatio nouuel**  
 le Wallemaigne. Et almanach veritable Coposee par l'esper  
 7 trefcendine. Maistre Anthoine Bachelochs Alēma  
 Docteur en medicine. En la noble Cite de Hall.  
 en Lanquenech. Translate wallemain en  
 francoys Pour lā. M.D.CCCC.  
 r. rrrij.



Almanach.

**U**s auons pour nōbre do. rrrij. **U** Le ciecle du solcil. ij. **U** Le  
 dñicale. **U** Le nōbre des Romains. vi. **U** Entre Roet & la dñeche  
 gras font. viij. sepmaines & liij. iours. **U** Entre la chādelse & karf  
 mentrāt font. rrrij. iours. **U** La septuagesima le. i. iour & j. ier.  
**U** Dñeche gras le. rrrij. de feurier. **U** Karfsmētāt le. rrv. de feuaer.  
**U** Biadons le. ij. iour de Mars. **U** Pasquesle. rrij. iour d'auril.  
**U** Rogations le. rviij. de May. **U** Ascension le. rxxij. de May.  
**U** Pēchecoste le. j. de Juing. **U** La trinite le. viij. de Juing.

nostication de Louvain, 1513, la *Grande pronostication des laboureurs* vers 1520 dont l'original fut publié à Zurich, et les trois éditions de la *Pronostication d'Allemagne* pour les années 1533, 1534, 1536. Leurs auteurs sont, tous, très titrés : ils sont ou grands astrologues, ou docteurs en médecine, ou les deux à la fois. Quelques-uns sont bien connus, comme Jean Carion (1499-1537), auteur des *Chroniques* qui furent souvent imprimées à Genève dans la traduction de Simon Goulart ou, comme Johann Stabius (1450-1522), mathématicien et cartographe, historiographe de l'empereur Maximilien I<sup>er</sup><sup>5</sup>. D'autre part, certains noms difficilement identifiables laissent supposer une candide supercherie et un texte tout simplement confectionné à Genève. Maître Haly Nyvord, grand astrologue et docteur en médecine, Maître Georg Transtecter, docteur en médecine et en astrologie ne sont peut-être que des personnages fictifs.

Quant à la catégorie des parodies de prédictions, nous n'en connaissons que deux impressions genevoises, les deux uniques. Ces parodies furent mises sur le marché avec la ferme intention de dénoncer « l'oultrecuidance de ces avantageux qui se réclament sçavoir d'astronomie »<sup>6</sup>.

Notre pronostication suit fidèlement la tradition des almanachs dits ordinaires. Son auteur, Antoine Brelochs, est docteur en médecine en Allemagne. Sous le titre de *Practica teütsch*, ses prédictions furent régulièrement publiées à Nuremberg au XVI<sup>e</sup> siècle, entre les années trente et quarante. Une édition en français a vu le jour à Lyon en 1549. L'Index aureliensis recense plusieurs éditions de la *Practica teütsch* mais ne connaît aucune édition en version française<sup>7</sup>.

Toutes les rubriques habituelles se retrouvent dans son texte : le calendrier des fêtes mobiles, les planètes qui gouverneront l'année en cours, les maladies qui menacent l'humanité, les guerres à venir, les heurs et malheurs des gens de métier, le destin des pays et l'influence qu'exercera la lune sur les saisons de l'année. Dans le prologue, Brelochs se réfère à l'Almageste de Ptolémée, suprême autorité en la matière. Il y a de nombreux passages qui, par leur naïveté, font sourire l'homme d'aujourd'hui, mais il est surprenant de lire, en 1533, que « l'homme sage sera seigneur & dominateur des estoylles & planetes ».

L'almanach est sorti des presses de Gabriel Pomard, imprimeur et libraire. D'origine espagnole, celui-ci s'est spécialisé dans la production et la vente des missels et des bréviaires, d'abord à Lyon et, à partir de 1522, à Genève. Sa marque typographique aux chiffres GP figure sur deux impressions genevoises. La gravure sur bois aux armes de Genève qui orne la plaquette ne fut représentée, selon nos connaissances, sur aucune publication genevoise. En 1535, Pomard quitte Genève pour se retirer à Annecy<sup>8</sup>. L'almanach doit être le dernier témoin de son activité à Genève.

La reconstitution de la « Pratique ou Pronostication » ne fut rendue possible que par le découpage et le montage des trois feuilles imprimées tête-bêche, aucune des trois ne donnant par elle-même, un texte entier. Présenté en transcription diplomatique, l'original est scrupuleusement respecté ligne par ligne, avec ses fautes d'orthographe et ses coquilles. Seules les ligatures (o, q, p pour on, om, que, pre, etc.) sont restituées, sauf le &, pour ne pas alourdir la lecture du texte.

<sup>1</sup> Le Missel appartient à la Société « Vieux-Monthey », à Monthey en Valais. Sa reliure fut remplie de feuilles portant des textes et c'est un manuscrit sur parchemin qui lui servait de pages de garde. Sur une de ces feuilles figurait le nom de Genève comme lieu d'impression. Monsieur G. Ghika, directeur des Archives cantonales du Valais, a eu l'amabilité d'en avertir mon collègue Philippe M. Monnier, conservateur des manuscrits à la Bibliothèque publique et universitaire de Genève. Le livre fut envoyé à Genève et démonté dans notre atelier de reliure. Une fois restauré, le Missel fut rendu à la bibliothèque de la Société « Vieux-Monthey ». En contrepartie, nous avons pu garder les déchets d'imprimerie. Grâce à sa compétence et à son habileté professionnelle, Maurice Trottet, notre relieur, a su sauver la plupart des feuilles qui étaient collées et cousues à l'intérieur de la reliure, quelquefois en petits morceaux. La colle et l'humidité ont laissé des traces, souvent ineffaçables, rendant encore plus difficile la lecture des textes.

<sup>2</sup> LÓKKÖS, A. *Catalogue des incunables imprimés à Genève, 1478-1500*. – Genève, 1978, notice n° 8.

<sup>3</sup> *Idem*, notice n° 81.

<sup>4</sup> BRELOCHS, Antoine. *Pratique ou Pronostication nouvelle d'Allemagne pour l'an 1533*. – Genève : Gabriel Pomard, [1532]. – 4 feuillets non chiffrés 8°, gravures sur bois représentant Mars, Jupiter, la lune figurée et les armes de Genève soutenues par deux anges. Le papier est filigrané (channe).

<sup>5</sup> BESSON, M. *L'Eglise et l'imprimerie dans les anciens diocèses de Lausanne et de Genève jusqu'en 1525*. – Genève, 1938, notice n° 173.

<sup>6</sup> LÓKKÖS, A. *Grandes merveilles advenir en cestuy an*. – Musée de Genève, 142, (1974), pp. 10-12.


<sup>7</sup> *Index aureliensis. Catalogus librorum sedecimo saeculo impressorum*. Prima pars, A/16, pp. 188-190.





<sup>8</sup> BESSON, M. *Idem*, notice n° 14.

Crédit photographique :

François Martin, Genève.



 Pratique ou Pronostication nouel  
 le Dallemaigne. Et almanach veritable Composee par l'expert  
 & tresrenomme. Maistre. Anthoine Brelachs Alleman  
 Docteur en medicine. En la noble Cite de Hall.  
 en Lansquenech. Translate dalleman en  
 francoys Pour lan. M.CCCCC.

 Mars  Seigneurs de cestuy an.  Jupiter   
 [gravure: Mars] Almanach. [gravure: Jupiter]

**¶** Nous auons pour nombre dor. xiiij. **¶** Le ciecle du soleil ij. **¶** Lettre  
 dominicale. E. **¶** Le nombre des Romains. vj. **¶** Entre Noel & la dimenche  
 gras sont. viij. sepmaines & iiii iours. **¶** Entre la chandeleuse & kares  
 mentrant sont. xxij. iours. **¶** La septuagesima le. ix. iour de Janvier.  
**¶** Dimenche gras le. xxij. de feurier. **¶** karesmentrant le xxv. de feurier.  
**¶** Brandons le. ij. iour de Mars. **¶** Pasques le. xiiij. iour Dauril.  
**¶** Rogations le. xvij. de May. **¶** Lascension le. xxij. de May.  
**¶** Penthecoste le. j. de Juing. **¶** La trinite le. viij. de Juing.  
**¶** La feste dieu sera le. xv. Jour de Juing.  
**¶** Laent commence le. xxx. Jour de Nouembre.

**¶** Anthoine Brelachs au Lecteur salut.

IE ne me puysses emeruellier des entendemens et cogitations  
 des hommes qui sont a present de nostre temps tombes en si grande  
 ignorance. Lesqueulx ayment mieulx songier & maistre leur cueur & en-  
 tendement aux chouses de sa bas que aux chouses celestes. Certes nous  
 voyons lyre de dieu contre nous. Les chouses celestes muez. Et les  
 entendemens des hommes sortir hors de leurs sans. Se elleuent comme in  
 prudens & enrages a lencontre de nous. Se non obstant nous ne voulons  
 corriger & emender lentendement & conseil de nous predecesseurs: mais  
 plus tost voullons donner lieu & place aux inclinations celestes: ayans  
 force & vigueur en nous: ne demandant point la grace & ayde de dieu:  
 iusques a ce que nous voyons nous & nos biens par nous ennemys  
 estre mys a neant. Mais escoute ie te prie. Cestuy esnicque Tholomee  
 cest a scauoyr prince des astrologues en sont almagestu. Disant lhomme  
 sage sera seigneur & dominateur des estoylles & planetes. Certain-  
 nement le medicin prudent & expert aux signes du ciel cognoyssant le  
 sang chault & sec bouillant au corps humain par les signes du courroux  
 Ne rendra il point tout incontinent la qualite dun tel corps en froideure  
 & humidite: affin quil naye ne puisse exercer sa force Mais plus toust  
 quil y aye moderation conpetente: en laqueulle consiste toute nostre sante.  
 Et aussi pareillement la fureur des aduersayres: par la cautelle & sages  
 se facilement ce peult appaiser. Ainsi que vng chascun aux chouses predi-  
 ctes peult facilement cognoistre: combien quil soit de gros entendement.  
 Comme quil soit ainsi que ces chouses soyent telles. Esmeu plus de pi-  
 tie que de vaine gloire en vers la chouse publique. Je ay voulu retirer  
 aucunes chouses obscures de la doctrine & canons des scauans Astro-  
 logiens. Lesquelles chouses clerement nous demonstrent comment ceste  
 annee de lan. M.v. et xxxiiij. Les vaysseaulx fragilles de dieu seront  
 menes par diuerses motions celestes. Ausquelz maulx preueux par la  
 prudence humaine euter nous pouuons facilement a la louange de dieu  
 La quelle ie desire du profond de mon cueur a tous vrayz chrestiens.  
 Je prie recepuoir de bon cueur ceste pronostication en briefues parol-

les redigee. La prenant & interpretant de tel cueur que ie ley escripte vous disant a Dieu.

[gravure:  
lune  
figurée]

**C** De leclipse de la Lune de cestuy an.  
CEstuy an perdra la Lune sa clarte le. iiij. iour  
Dauost sur le. iij. pointz: a. x. heures. vij. mi-  
nutes: au. xxj. degre Daquarius. Sa moyte sera cou-  
uerte: a. xj. heures. liij. minutes apres midy: mais la  
fin sera ala minuyt a.i. heure. xxxix. minutes: & fera  
son gros effortz le. ix. iour de novembre: & durera ius-  
ques au. xxiiij. de Decembre. & de la diminuera iusques au. 4. de mars. 1534.

Page 3

**C** Des planetes gouvernant cette annee Le monde. Chapitre j.  
SJ diligemment nous venons a considerer La force de toutes les sept  
planetes es quatre parties de ceste annee. Alors mars tres cruél avec  
Jupiter son coadiuteur seront trouues plus fortz que tous les aultres: pour  
quoy non point sans cause **C** Les seigneurs & princes de ceste annee  
doibuent estre appellees. Car ces chouses terriennes crees seront dispo-  
sees principalement selon le cours dicelles deux planetes. Ce neaul-  
mains non point sans layde des aultres planetes. Lesquelles aulcu-  
nes foys augmenteront leure & effect dicelles. Et aulcunes foys cer-  
tes la diminueront ainsi que plus clairement sera magnifeste aux choses  
que sensuyent.

**C** Des mauuaises maledies & infirmités de  
ceste annee. Chapistre. ij.

DE la confluence & propriete des estoilles. Je treuve beaucoup de tres  
grantz mauix ceste annee dangereux de mort comme diuerses douleurs  
de teste. Dangereuses & perilleuses appoustumes de bouche: douleur  
des yeulx Playes: fistules: & vlceres venimeux. Mauix chaulx & fieb-  
res pestillenciales perilleuses chaudes & acgues. Lesquelles maladies  
ne seront regnantes aux hommes: mais aussi entre les bestes. De re-  
chief grandes extoursions & passions de ventre regneront. Comme yliaques  
passions: couliques: douleur destomac: toux avec effusion de sang: ydro-  
pisie: maledies des entrées & du ventre. Albumasar disant quant mars  
est trouue au signe daquarius au commencement de lannee il signifie beau-  
coup dinfirmités aux hommes par lasperite des vens & abundance de mau-  
uais sang. principalement perilleuses par les petits enfans

**C** Des guerres & deffences de cestuy an. Chapitre iij.

IE viens a considerer la force & vigueur des planetes & singuliere-  
ment Mars prince de ceste annee cestassauoir les influences & operations  
dicelluy. Je treuve de terribles batailles avec grande effusion de sang: de  
ceste annee plus que de toutes les aultres passees. Car albumasar testi-  
fiez ces chouses disant quant Mars seigneur de lannee sera trouue  
desoubz aquarius au coing de la terre. Signifie homicides: batailles:  
avec grant tumulte & commotion de peuple mort & effusion de sang: obli-  
uion de pitie aux cueur des hommes. Et du temps que mars sera audit si-  
gne ces batailles viendront pour ce quon demandera iustice. Lez quel-  
les chouses regneront long temps. Le peuple dalcuns pais seront pil-  
les par les pansioneres en tel peril & dangiers sont ceulx devers occident de  
septentrion & aulcunes des parties dallemaigne. Albumasar au liure des  
grandes coniunctions dict. Mars au signe de aquarius signifie que le Roy dorient  
sera occis avec grande multitude de son peuple. Les aultres ont raguel  
le quel dit quant la Lune sera en la douziesme maison soubz virgo me-  
nasse de bataille & diuisions aux parties & regions de grece.



COmbien que les influences des Planettes menassent fort ceste annee les fruitz de la terre. Et principallament au moys de Januier Mars Auril May & Septembre. Cene aulmoins aux regions de orient et doccident du couste gauche: & aussi bien envers septentrion plus doucement exerceront leurs malice. Et pource que Saturne ne regarde point dun mauuais regard Jupiter: & aussi que la lune est trouuee au signe de Uirgo: contreuenant au grant circuit. Nous pouuons conclure facilement par les reigles de Albumasar: ceste annee estre plus disposee en fertillite que en sterillite: & du vin par tout asses enabundance (aulx beueurs sera grant joye) Et sera moyennement de froment auoyne & aultres bles. Il est a craindre ceste annee au moys de Juing que de grelles ne soyent gastes. Les fruitz des arbres sentiront grant detrimet de vers & saulterelles.

☉ De aulcuns ordre des hommes en general. Chapitre 5

LES vieulx riches: moynes noers: les paysans: pellissiers. cousturiers: cordonniers: & tous ceulx en somme qui sont nes soubz saturne: en leurs negosses ceste annee auront peu de gain. Oultre plus seront oppresses de tres grandes maladies de poitrine: toux et appoustumes perilleuses du couste & des buyaulx: fiebures chaudes & aguces Et principallament au moys de Januier & May. ☉ Les religieux prelatz: les presidens de leglise: les iuges & tous ceulx qui sont nes soubz Jupiter. pour lamour de leclipse du souleil de lannee passee en la maison diceulx et aultres mauuayses influences seront en dangier de tres grandes infirmites de teste: genitrix: iambes avec persecutions de batailles: & principallement au moys de May. ☉ Les gouuerneurs des exercites les filz de Mars: capitaines: chiualliers: pensioneres doibuent vser de raison et se gardent bien car Mars en prendra soubdainement beaucoup: les vngz seront affliges en prison: les aultres seront chasses de leurs ennemys lesquelx sont menasses de fiebures tierces & de malladies des boyaulx & apostumes venimeuses: principallement en Januier. May & Auost. ☉ Les roys princes & tous ceulx qui sont nes de noble lignee: & tous ceulx qui sont soubz la planette Solleil seront inclines a batailles & dissensions pour lamour daulcuns de leurs subiectz ausquelz leur sera dangier de mort: en Mars Juliet Auost Octobre: & Novembre. ☉ Les femmes filles vierges: vefues: poetes: orateurs: Joieurs en musique: Brief tous ceulx qui sont nes soubz le signe de Uenus: en Januier Feurier: Auril: Juin: Juillet: Auost Septembre: Octobre Novembre: & Decembre suppourteront beaucoup de mauix par maladies mortelles & iniimities dhommes. Mais passe ce temps il seront en grande prosperite & fortune ☉ Les femmes grousse enfanteront facilement avec prosperite.

☉ Les maistres estudians es ars: escripuans carculeurs & tous hommes de grant entendement: & aussi les enfans qui sont begues nes soubz Mercure quil se prenent garde principallement en Auril May: Juin Juillet Auost & Septembre Car leur signe est mys en mauuais estroit leur demonstrant Batailles: malladies: & cherite de vie.

☉ Le commun peuple: notaires charretons: seruiteur: & tous ceulx qui sont nes soubz la lune: il auront fortune contraire. Entre eulx sortiront & naytron noyses publiques et particulieres. Amitié entre eux cessera: en tant que plusieurs diceulx fineront leur vie pourement & miserablement.

**¶** Daulcuns royaumes pays Regions contrees & cites. Chapitre 6  
 ALLamaigne: pollonie: la minor florence: constancia. Qui se gardent  
 des hostes estrangiers. discentions & batailles leurs sont bien a  
 craindre. Car infirmes de mort leur aduendront. Fieures pestilentia-  
 le aura domination sur eulx. **¶** Pologne la grande. Sechlesia. Saxe: thu-  
 ringia. Franconia. Fussia. Breussia. Haluernia: &. Bononia. A la prima  
 vera auront de tres griefz maulx dangereux de mort: & non point du tout  
 liberes & paciffiques de grant discours & debatz. Mais aulx aultres  
 temps de ceste annee viuront en fortune moyene. **¶** Angleterre. Flandres  
 Lombardie. Paris. Halle. Si ne vsent de raison & prudence: il seront mel-  
 les de grans infortunes: maintenant par les inimities des religieus:  
 maintenant par grandes colleriques infirmes. Les quelles en feront  
 mourir plusieurs diceulx. **¶** Italie. Scosce. Turquie. Romme. Prague.  
 Ulme. Mantue. Auront dauersites par diuerses batailles & mortelles  
 maladies. Aulcuns gouuerneurs dicelles regions mouront.

**¶** Le daulphine: Suaue: Bauiere: Austrie: Uienne: Spire: Haidel-  
 borga: Saliburgia: Nurenberg: Francafordia: Ratisbone. Seront adon  
 nees a fieures pestilenciales: & les aultres a maladies dangereuses.

**¶** Biaucop des predictes Cites auront batailles indigences & pouretes  
 des fruitz de la terre pour la mour des rays venimeux de Saturne.  
 Le quel principalement ceste annee se ioyera avec eulx.

**¶** Espagne: Ungrie: Moranie: Granacia: Madenbarga: Uenda: Stu-  
 cardia: Lubera. Il viuront lannee moyennement. Si non obstat avec prouiden-  
 ce les fauldra gouuerner affin que par les estranges serpens aulcuns maulx  
 en sortiroient: comment douleur de teste & des yeulx.

**¶** Des quatre temps de ceste Annee: & des qualittes des douze moys  
 Et aussi des diuers regard du Soleil & de la Lune. Chapitre 7

LE temps Dyuert prenant son commencement au premier iour Januier  
 durant iusques au. x. iour de Mars sera froyt & humide avec  
 abundance de neges. Et soufflement de ventz aspres. Le ieudi apres la cir-  
 cuncision de nostre seigneur le temps commencera a estre froit donne a ne-  
 ge. A la feste des troys Roys vent froit es regions chaudes pluyes: mais  
 aux regions froides ne durera pas iusques au ieudi ensuiuant.

Page 6

**¶** Des Lunes nouvelles, pleines & quartiers. **¶** Januier.

**¶** En Januier sera le premier quartier de la lune le. iij. iour a. vj. heures. &  
 xxxiiij. minutes apres midy: froit & humide. **¶** Pleine lune sera le. xi. iour  
 a. i. heure. xxxij. minutes deuant midy. vent & neige. **¶** Le dernier quartier sera  
 le. xvij. iour a. iij. heures. xxviiij. minutes apres midy, vent froyt. **¶** Nouvelle  
 lune sera le. xxv. iour a. ix. H. xxv. minutes deuant midy: vent froyt. **¶** Feburier

**¶** Le premier quartier sera le. ij. iour a. o. heure. lvij. minutes apres midy. vent  
 & humide. **¶** Pleine lune sera le. ix. iour a. xi. heures. lvi. minutes de-  
 uant midy: in constant & neigez. **¶** Le dernier quartier sera le. xvi. iour

a. iij. heures. x. minutes deuant midy: froyt. **¶** Nouvelle lune sera  
 le. xxiiij. iour a. iij. heures. xlviiij. minutes deuant midy: vent humide. **¶** Mars

**¶** Le premier quartier sera le. iij. iour. iij. heures. lvij. minutes deuant midy  
 vent & humide. **¶** Pleine lune sera le. x. iour a. ix. heures. & vj. minutes

apres midy: vent & pluye. **¶** Le dernier quartier sera le. xvij. iour. a  
 vi. heures. ij. minutes apres midy: froyt. **¶** Nouvelle lune sera le. xxv.

iour a. ix. heures. vij. minutes apres midy: froyt & humide. **¶** Apuril.

**¶** Le premier Quartier sera le ij. iour a. iij. heures. xxxi. minutes apres midy  
 sera venteulx & fraitz avec pluye **¶** Pleine lune sera le. ix. a. v. heures.

xli. minute: deuant midy: attrempe en fraideur. **¶** Le dernier quartier  
 sera le xvi. iour a. ix. heures. xxxi. minutes. deuant midy: inconstant.

☉ Nouvelle lune sera le. xxiiij. iour a.o. heure. xxvij. minutes apres midy: vent & humide.

☾ May.

☉ Le premier quartier sera le. i. iour a. x. heures. lix. minutes apres midy: vent & pluye. ☉ Pleine lune sera le. viii. iour a. ii. heures. xviii. minutes apres midy: inconstant & tonnoyrre. ☉ Le dernier quartier sera le. xvi. iour a. vng. heure. xxi. minutes deuant midy: grant vent. ☉ Nouvelle lune sera le. xxiiij. a. i. heure. xxiiij. minutes deuant midy: vent & tonnoyrre. ☉ Le premier quartier sera le. xxxi. iour. a. iij. heures. xxxvij. minutes deuant midy: trouble. ☉ Juing.

☉ Pleine lune sera le. vi. iour a. xi. H. xlii. minutes apres midy: vent & tonnoyrre

☉ Le dernier quartier sera le. xiiii. iour. a. vi. heures. xi. minutes apres midy. vent & humide. ☉ Nouvelle lune sera le. xxij. iour a.o. heure. xij. minutes apres midy: vent & humide. ☉ Le premier quartier sera le. xxix. iour a. vij. heures v. minutes deuant midy: vent & tonnoyrre. ☉ Juillet.

☉ Pleine lune sera le. vi. iour a. x. heures. xlv. minutes deuant midy: vent trouble & humide. ☉ Le dernier quartier sera le. xiii. iour a. xj. H. i. minute deuant midy: trouble & humide. ☉ Nouvelle lune sera le. xxi. iour a. ix. heures xxx. minutes apres midy: vent & humide. ☉ Le premier quartier sera le. xxviiij. iour a.o. heure. iij. minutes apres midy vent & trouble. ☉ Auost.

☉ Pleine lune sera le. iiij. iour dauost a. xi. H. lvij. minutes apres midy: vent & tonnoyrre. ☉ Le dernier quartier sera le. xiiij. iour a. iij. H. x. minutes deuant midy: attrempe. ☉ Nouvelle lune sera le. xx. a. vi. H. iiii. minutes deuant midy: vent & humide. ☉ Le premier quartier sera le. xxvj. iour a. xiii. H.

Page 7

v. minutes apres midy: humide.

☉ Septembre.

☉ Pleine lune sera le. iii. iour a. iii. H. xxxij. minutes apres midy: vent & humide

☉ Le dernier quartier sera le. xi. iour a. v. H. lviii. minutes apres midy: humide.

☉ Nouvelle lune sera le. xviii. iour a. ij. H. xxxvij. mi. apres midy. trouble

☉ Le premier quartier sera le. xxv. iour a. vij. H. xxxix. minutes. deuant midy. attrempe en froyt. ☉ Octobre.

☉ Pleine lune sera le. iij. iour a. viij. H. lviii. minutes deuant midy: trouble

☉ Le dernier quartier sera le. xi. iour a. vij. H. xli. minutes deuant midy: froyt.

☉ Nouvelle lune sera le. xvij. iour a. xi. H. liij. minutes apres midy: vent & trouble

☉ Le premier quartier sera le. xxiiij. iour a. xi. H. li. minutes apres midy vent avec froyt. ☉ Novembre.

☉ Pleine lune sera le. ij. iour a. iij. H. xvi. minutes deuant midy. froyt.

☉ Le dernier quartier sera le. ix. iour a. vij. H. j. minute apres midy: vent.

☉ Nouvelle lune sera le. xvi. iour a. x. H. xxij. minutes deuant midy: humide.

☉ Le premier quartier sera le. xxiii. iour a. v. H. lvij. minutes apres midy trouble & neigez. ☉ Decembre.

☉ Pleine lune sera le premier iour a. viij. H. lix. minutes apres midy: vent.

☉ Le dernier quartier sera le. ix. iour a. iiij. H. xiiij. minutes deuant midy: froyt.

☉ Nouvelle lune sera le. xv. iour a. x. H. xxxvi. minutes apres midy: neigez,

☉ Le premier quartier sera le. xxiiij. a. ij. H. liiiij. minutes apres midy: froyt & neige

☉ Pleine lune sera le. 3i. iour a.o. H. lvij. minutes apres midy: froyt & neigez

☞ Et parainsi se fine ma pratique: prins dens naturelles influences des constellations: pour laduisement des humains Pour quoy nous prierons tous dieu deuotement: quil nous. veuille destourner tous inconueniens. Amen.

☉ Translate & Imprime a Genesue par Gabriel Pomar

\* Inte \* domine \* confido \*

[gravure: armes de Genève soutenues par deux anges]